

سرکار خانم رئیس جمهور

نامه‌ای سرگشاده به زنانی که جهان را اداره خواهند کرد

نویسنده: جنیفر پالامیری

مترجم: هاجر باذری

سرشناسه	: پالمیری، جنیفر، ۱۹۶۶-م. Palmieri, Jennifer, 1966-
عنوان و نام پدیدآور	: سرکار خانم رئیس‌جمهور : نامه‌ای سرگشاده به زنانی که جهان را اداره خواهند کرد/نویسنده جنیفر پالمیری ؛ مترجم هاجر اباذری.
مشخصات نشر	: تهران: مبعاد اندیشه، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	: ۱۲۶ص.
شابک	: 978-622-231197-1
وضعیت فهرست نویسی	: فبا
یادداشت	: عنوان اصلی: Dear Madam President : an open letter to the women who will run the world, 2018.
یادداشت	: کتاب حاضر نخستین بار با عنوان "خانم رئیس‌جمهور" با ترجمه مرگن حیدرعلی توسط انتشارات هورمزد در سال ۱۳۹۸ فبا گرفته است.
	: نامه‌ای سرگشاده به زنانی که جهان را اداره خواهند کرد.
عنوان دیگر	: خانم رئیس‌جمهور.
عنوان دیگر	: رهبری زنان
موضوع	: Leadership in women
موضوع	: ابزار وجود در زنان
موضوع	: Self-realization in women
موضوع	: زنان -- ایالات متحده -- فعالیت‌های سیاسی
ع	: زنان -- Political activity -- United States
موضوع	: اباذری، هاجر، ۱۳۶۰- مترجم
شناسه افزوده	: BF۶۲۷
رده بندی کنگره	: ۱۵۸/۴
رده بندی دهکده	: ۱۵۸/۴
شمه	: ۶۱۱۱۱۷۰



سرکار خانم رئیس‌جمهور

نامه‌ای سرگشاده به زنانی که جهان را اداره خواهند کرد

نویسنده: جنیفر پالمیری

مترجم: هاجر اباذری

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۳۱-۱۹۷-۱

صفحه‌آرا: مجید رفیعی

ناشر: مبعاد اندیشه

قیمت: ۴۵۰,۰۰۰ ریال

شمارگان: ۳۰۰

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۹

تلفن انتشارات: ۰۹۱۲۵۱۲۰۰۶۷ - ۰۲۱۶۶۰۱۷۴۴۸ - ۰۲۱۶۶۰۱۴۷۹۷

همه ی حقوق مادی و معنوی این اثر برای مترجم محفوظ است.

تکثیر و انتشار این اثر به هر صورت، از جمله بازنویسی، فتوکپی، ضبط الکترونیکی و ذخیره در سیستم های بازیابی و پخش، بدون دریافت مجوز کتبی و قبلی از مترجم به هر شکلی ممنوع است. این اثر تحت حمایت «قانون حمایت از حقوق مولفان،

مصنفان و هنرمندان ایران» قرار دارد

فهرست مطالب

۷	پیش‌گفتار : سرکار خانم رئیس جمهور
۸	راه خودتان را بروید
۱۵	فصل اول : روز بعد
۱۶	زه نای که اتفاقی غیرقابل تصور رخ می‌دهد، فکر کنید دیگر چه اتفاقی ممکن است بیافتد
۲۹	فصل دوم : جلو بروید، انتقاد برانگیز باشید
۳۰	مردمان را آماده کنید: هیچ چیز مانند زنی که به جلو حرکت می‌کند انتقاد برانگیز نیست
۴۵	فصل سوم : اتفاق
۴۶	بی‌پرده صحبت کنید و لازم است
۵۳	فصل چهارم : کمتر خوبتان را بگویید، بیشتر گریه کنید
۵۴	این دنیای شماست و اگر می‌خواهید می‌توانید گریه کنید
۶۵	فصل پنجم : در طوفان، ذهنتان (و قلبتان) را حفظ کنید
۶۶	برای این که کشتی را به ساحل امن برسانید به هر دوی آن‌ها احتیاج دارید
۷۷	فصل ششم : جراحات نبرد خود را بپذیرید
۷۸	آن چه که تاب آورده‌اید را به ما نشان دهید، این به ما می‌گوید چگونه می‌توانیم بیاوریم
۸۵	فصل هفتم : داستان او
۸۶	به دنبال نقش خود در داستان دیگری نباشید. داستان خودتان را بنویسید
۹۵	فصل هشتم : شکست نخورده
۹۶	حتی وقتی می‌بازید، شکست خورده نباشید
۱۰۹	فصل نهم : به هم پیوند خورده
۱۱۰	ما به یکدیگر پیوند خورده‌ایم اکنون باید متحد شویم
۱۲۱	قدردانی
۱۲۵	درباره نویسنده

سرکار خانم رئیس جمهور، من حتی مطمئن نیستم شما که هستید. آیا در این لحظه در کاخ کنگره هستید و یا در یک ساختمان دولتی؟ یک معلم جوان در مریلند هستید که نمی دانید آیا باید برای چیزی رقابت کنید یا نه. و اغلب آموزش دانش آموزان در غرب شیکاگو هستید؟ و یا کاملاً غافل از اتفاقات آینده من، در حال پشت زنی در یک کتاب فروشی در آتلانتا هستید؟ نمی دانم شما دموکرات هستید یا جمهوری خواه، و با پیروز دیگری، فقط می دانم که شما جایی آن بیرون هستید و به این کتاب احتیاج دارید مطمئن نبودم که در این نامه شما را چگونه خطاب کنم. آیا کلمه‌ی "خانم" این معنی را نمی‌دهد که شما متاهل هستید؟ آیا همچنان قرار است که ما زنان - اولین زن رئیس جمهور نه کمتر از - را در ارتش با یک مرد تعریف کنیم؟ می توانستم عنوان نامه را بدون در نظر گرفتن جنسیت، رئیس جمهور، بنویسم. تا زمانی که شما می‌توانید کاری را انجام دهید مهم نیست که شما زن هستید یا مرد.

مزخرفه

مهمه.

شما قرار است متفاوت باشید. شما یک دیدگاه کاملاً جدیدی را به دفتر ریاست جمهوری خواهید آورد. شما درک ملت ما را از معنای رهبر بودن بالا خواهید برد. در بهترین لحظاته‌اش، ریاست جمهوری شما یک حس کاملاً قابل فهم‌تری از رهبری ای که بهترین خصایص زنان و مردان را با هم در می‌آمیزد را به ما خواهد داد.

چالش‌های فراوانی وجود خواهند داشت. جهان و رهبران کنگره شما را خواهند آزمود. آمریکا شما را متفاوت از روسای جمهور پیشین قضاوت خواهد کرد. مردم شما را، بلند پروازی‌هایتان، طرز لباس پوشیدن‌تان را موشکافانه بررسی خواهند کرد. شما منحصر به فرد هستید. با این حال، از شما انتظار می‌رود که معرف تمامی زنان باشید. متوجه این موضوع باشید، اما نگرش مثبت را حفظ کنید. این که کسی نسبت به شما تردید دارد به معنای جنسیت‌گرایی او نیست. ما این جهان را با تمام کاستی‌هایش به ارث بردیم. آن را خلق نکردیم. همه ما برای وفق دادن و رشد کردن در تلاشیم. با توجه به تمام پیشرفت‌هایی که زنان در صد سال اخیر به دست آورده‌اند، داشتن یک رئیس جمهور زن ممکن است آنقدر هم شق القمر به نظر نرسد، اما هست. به عقب برگردید. به آن مظهر سیر تکاملی بشر در تاریخ نگاه کنید. مسئولیت داشتن برای یک زن، همچنان یک مفهوم انتزاعی است.

تمام مدل‌های ما برای کسی در وضع قدرت و مشخصاً برای رئیس جمهور آمریکا، مردانه‌اند. اسناد زیربنایی ما، نظریه‌های ما، و شوردهای ما همگی توسط مردان و برای مردان نوشته شدند. زمان آن است که نقش‌های برای هر دو زنان و مردان، دوباره تصور کنیم. و شما این کار را برای ما خواهید کرد. شما یک دوره جدید را ترسیم خواهید کرد.

زمانی که در سال ۲۰۱۶ برای اولین بار به کمپین انتخاباتی هیلاری ملحق شدم، نسبت به تکلیف پیش روی‌مان یک تصور به شدت غلطی داشتم.

ساده بگویم: فکر نمی‌کردم زن بودن هیلاری کلینتون مسئله مهمی است. فقط فکر می‌کردم او برای این کار بهترین است. من همه‌ی پیچیدگی‌های ذاتی مسئولیت انتخاب اولین رئیس جمهور را ندیدم. بدتر این که فرصت‌های جدیدی که یک زن در دفتر اصلی ایجاد می‌کند را ندیدم. در واقع قرار بود ثابت کنیم که زن بودن هیلاری کلینتون اهمیتی ندارد و ثابت کردیم. ما نشان دادیم که این زن می‌توانست ریاست جمهوری را مانند هر رئیس جمهور مردی قبل از خود انجام دهد. تنزل دادن او به یک نسخه‌ی زنانه از شایستگی‌هایی که توقع داریم در یک رئیس جمهور مرد ببینیم.